

*D

- 546 **E**ine wîle hete mirz verstoln.
einer mûlinne voln
möht ir noch ê gewinnen.
ich kan iuch anders minnen:
5 Sît **er** iuch dunket alsô wert,
vür **daz** ors, **des** ir **hie** gert,
habt iu den man, derz **gein mir** reit.
ist im daz liep oder leit,
dâ kêre ich mich wê nec an.”
10 **Dô** vreute sich der schifman;
mit lachendem munde er sprach:
”sô rîche gâbe ich nie gesach,
swem si reht wære
zenpfâhene gebære.
15 doch, **hêrre**, welt irs sîn mîn wer,
übergolten ist **mir** ger.
vür wâr, sîn **prîs** was ie sô hel,
vünf hundert ors *starc* unt snel
ungern ich vür in næme,
20 wandez mir niht gezæme.
Welt ir mich machen rîche,
sô werbet rîterlîche.
megt irs sô gewaldec sîn,
antwûrten in den kocken mîn,
25 **sô** kunnet ir werdeheit wol tuon.”
Dô sprach **des kûnec** Lotes sun:
”beidiu drîn unt **dar** vür,
unz inrehalben **iwerer** tür,
antwûrte **ich in iu** gevangen.”
30 ”sô wert ir wol enpfangen”,

D Fr7

1 *Initiale D* **5** *Majuskel D* **10** *Majuskel D* **21** *Majuskel D* **26** *Majuskel D*

1 mirz] mirs Fr7 **2** mûlinne] mulinnen Fr7 **3** möht ir] moht ir D (Fr7) **4** anders] ander D **5** er] ir Fr7 **18** starc] *om.* D **26** Lotes] Lots D

*m

- het mir ez ein wîle** verstoln.
einer mûlîn voln
möht ir noch ê gewinnen.
ich kan iuch anders minnen:
5 sît **er** iuch dunket alsô wert,
vür **daz** ros, **daz** ir **hie** gert,
habet iu den man, der ez **vür** reit.
ist im daz liep oder leit,
dâ kêre ich mich **vil** wênic an.”
10 **dô** vröwet sich der schifman;
mit lachendem munde er sprach:
”sô rîche gâb ich nie gesach,
wem si reht wære
und zuo enpfâhen *gebære*.
15 doch, **hêrre**, wellet irs sîn mîn wer,
übergolten ist †vil maniger†.
vür wâr, sîn **prîs** was ie sô *hel*,
vünf hundert ros *starc* und snel
ungerne ich vür in næme,
20 wan ez mir niht gezæme.
welt ir mich machen rîch,
sô werbet ritterlîch.
moget ir **sîn** sô gewaltic *sîn*,
sô antwürt *in mir* in den kocken mîn
25 **und** kunnet ir wirdicheit wol tuon.”
dô sprach **der kûnic** Lotes sun:
”beidiu drîn und vür,
unz innerhalb **der** tür,
antwürt **in ich** gevangen.”
30 ”sô werdet ir wol enpfangen”,

m n o

2 mûlîn] mýle m mulen o **3** möht] Moht m (o) Mochten n **10** vröwet sich] frowet mich vnd sich m **13** wem] Wer m **14** gebære] ger m **15** wellet] wellen o **16** übergolten] Vwer gelten n **17** hel] snel m **20** ez] es es o **22** werbet] wirbet o **23** gewaltic sîn] gewalttig m **24** in mir] ir mir m · den] der o · kocken] kocker m **25** kunnet] kummet m kundent o **26** der kûnic] des kûnniges n (o) · Lotes] lohs m n o **28** innerhalb] jnnenhalb n (o) **29** in ich] ich in úch n

*G

- Eine wîle het mirz** verstoln.
einer mûlinne voln
möht ir noch **ê** gewinnen.
ich kan *iuch* anders minnen:
5 sît **ir** iuch dunket als wert,
vür **diz** ors, **des** ir **hie** gert,
habet iu den man, derz **gein mir** reit.
ist im daz liep ode leit,
dâ kêre ich mich **vil** wênic an.”
10 **dô** vröute sich der schifman;
mit lachendem munde er sprach:
”sô rîche gâbe ich nie gesach,
swem si rehte wære
zempfähen gebære.
15 doch, **hêrre**, welt irs sîn mîn wer,
übergolten ist **mîn** ger.
vür wâr, sîn **brîs** was ie sô hel,
vünf hundert ors starc unde snel
ungerne ich vür in næme,
20 wand ez mir niht gezæme.
welt ir mich machen rîche,
sô werbet rîterliche.
muget ir **sîn** sô gewaltic sîn,
antwürte in in *den kocken* mîn,
25 **sô** kunnet ir werdecheit wol tuon.”
dô sprach **der künic** Lotes sun:
”beidiu drîn unde **dar** vür,
unze innerhalb **iuwer** tür,
antwürte **ich iun** gefangen.”
30 ”sô werdet ir wol enpfangen”,

G I L M Z

1 *Initiale* G M Z 11 *Initiale* I

2 einer] Eyne M 3 möht] Moht G L (M) · noch] doch Z 4 iuch] om. G 5 ir] er Z 6 diz] daz L (M) Z · ir] om. Z 7 man] om. L M · mir] mir da Z 9 vil] om. L M Z 10 dô] Da M Z · vröute] frouwt L 11 lachendem] lachende M 13 swem] Wem L (M) 14 *Versfolge* 546.15-14 Z · zempfähen] Zcuhen phaen M 15 hêrre welt irs] herre welt ir L (Z) wolt irsz herre M · wer] gewer M 17 ie sô hel] è so snel I 19 ich] ich diu I 21 mich machen] michen M 23 ir sîn] irs G ir M · sô] om. L 24 antwürte] Antwurtet L Antwurten Z · in in] in L · den kocken] chuche G die chuchel I 25 werdecheit] werdeclichen L · wol] om. L M 26 dô] Da M · der künic] des konniges M · Lotes] lotis G 29 iun] in ev I (L) Z uch M

*T

- hete mirz eine wîle** verstoln.
einer mûlinen voln
möht ir noch **baz** gewinnen.
ich kan iuch anders minnen:
5 sît **ir** iuch dunket alse wert,
vür **diz** ors, **des** ir gert,
habet iu den man, derz **gegen mir** reit.
ist im daz liep oder leit,
dâ kêre ich mich wênic an.”
10 **Des** vröute sich der schifman;
mit lachendem munde er sprach:
”sô rîche gâbe ich nie gesach,
dem si rehte wære
zenpfâhenne gebære.
15 doch welt irs sîn mîn wer,
gar übergolten ist **mîn** ger.
sîn **tât gegen prise** was ie sô hel,
vünf hundert ors starc unde snel
ich ungerne vür in næme,
20 wandez mir niht gezæme.
welt ir mich machen rîche,
sô werbet rîterliche.
muget ir **sîn** sô gewaltic sîn,
antwürt **mirn** in den kocken mîn,
25 **sô** kunnet ir werdecheit wol tuon.”
Dô sprach **des küneges** Lotes suon:
”beidiu drîn unde **dar** vür
unde innerhalben **iuwerre** tür
antwürtich **in iu** gefangen.”
30 ”Sô werdet ir wol enpfangen”,

T U V W O Q R

7 *Initiale* O Q 10 *Majuskel* T 26 *Initiale* R · *Majuskel* T 30 *Majuskel* T

1 Eine wîle mir het verstoln O 2 mûlinen] mulinne U (V) (W) (O) (Q) 3 möht ir] mohtir T (U) (O) (Q) Moch er R · baz] e V 4 iuch] iv T om. U · anders] baz O 5 iuch] iv T 6 diz] das Q (R) · des] das W (R) · gert] hie gert V 7 habet] ÷abt O 9 Daz sich ich harte chleine an O 10 vröute] frevt O (R) 14 zenpfâhenne] [Zenpa*]: Zenpahe U Zenpfahens O 15 doch] Och V · irs] ir Q · mîn] mir W · wer] gewer W O Q R 17 gegen prise] ist gein prise U [gepreise]: gen preise Q · was ie sô] ie was W was so O 20 wandez] Wan daz U Wann des W Wan ez O Wann er Q · mir] mit Q 21 rîche] Richen R 23 muget] Mecht Q · ir sîn] ir iz U ir W (R) irs Q 24 *statt* 546.24: Das was so lediglichen mein / Dennoch hewt morgen fru / Wolt ir gemaches greiffen zu Q · mirn] in U V W O R · den kocken] daz schiffe R 26 des küneges] des künig W der chvnic O · Lotes] lottes W 28 unde] Mit U Vnz V (W) O (Q) (R) · innerhalben] niderhalb Q Ienerhalb R · iuwerre] der ewren Q úwers Husses R 29 in iu] in Q úch in R 30 wol] schon W